



ПАКЕТ НА ОБРАЗОВАНИЕ И УЧАСТИЕ В ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ (Bildungs- und Teilhabepaket)

Информация для родителей, дети которых посещают детский сад или группу дневного ухода

Дорогие родители! Все дети должны иметь равные возможности для получения образования и участия в жизни общества. Эти возможности не должны зависеть от дохода семьи. С этой целью существует поддержка в рамках пакета на образование и участие в общественной жизни (BuT).

Кто получает льготы BuT?

Дети и подростки, которые сами или родители которых получают:

- гражданское пособие (Bürgergeld),
- социальную помощь (Sozialhilfe),
- надбавку на детей (Kinderzuschlag),
- пособие на аренду жилья (Wohngeld) или
- льготы в рамках Закона о выплатах соискателям политического убежища (Asylbewerberleistungsgesetz).
- Но даже если вы не получаете ни одно из вышеупомянутых пособий, поскольку ваш доход незначительно превышает установленный законом лимит, вы всё равно вправе претендовать на получение отдельных льгот в рамках пакета BuT. В этом случае вам следует обратиться в центр занятости (Jobcenter).

Какие льготы предусматривает пакет на образование и участие в общественной жизни?

- Оплата обедов в детском саду или группе дневного ухода (в настоящее время 23,- евро в месяц).
- Оплата стоимости экскурсий/однодневных поездок, организуемых детским садом или группой дневного ухода.
- Оплата стоимости многодневных поездок, организуемых детским садом или группой дневного ухода
- Покрытие расходов, связанных с участием в социально-культурных мероприятиях.

Каким образом мой ребёнок может получать бесплатные обеды и бесплатно участвовать в экскурсиях/однодневных поездках, организуемых детским садом или группой дневного ухода?

- Если вы получаете одно из вышеназванных социальных пособий, то вы одновременно вправе претендовать и на получение льгот в рамках пакета на образование и участие в общественной жизни.
- При этом подавать письменного заявления не требуется. Только в том случае, если вы получаете одно лишь пособие на аренду жилья, необходимо будет подать отдельное заявление в отдел, занимающийся вопросами дотаций на аренду жилья (Wohngeldstelle).
- Достаточно предоставить необходимые документальные подтверждения (договор с детским садом/группой дневного ухода или справку о расходах на питание в детском дошкольном заведении).
- Для этого обратитесь в тот отдел по выплатам пособий, в который вы ранее подавали заявления на получение других субсидий. Это могут быть: центр занятости (Jobcenter), центр социального обеспечения (Sozialamt), Земельное ведомство по делам беженцев (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) или отдел, занимающийся вопросами дотаций на аренду жилья (Wohngeldstelle) (данный отдел также отвечает за получателей надбавки на детей (Kinderzuschlag)).

- После этого вы получите документ berlinpass-BuT для вашего ребёнка, с фотографией. Документ berlinpass-BuT следует незамедлительно представить в детский сад, в который ходит ваш ребёнок. в течение указанного на документе срока действия вы не должны платить родительский взнос (в размере 23 евро) на финансирование обедов в детском саду. Это значит, что ваш ребёнок будет обедать бесплатно. Кроме того, в указанный период ваш ребёнок сможет бесплатно участвовать в однодневных экскурсиях/поездках, организуемых детским садом.
- Если ваш ребёнок посещает группу дневного ухода, то документ berlinpass-BuT следует представить ответственному за вас Ведомству по делам молодёжи (Jugendamt). в этом случае вам также не придётся доплачивать за обеды. Если у вас возникли расходы на однодневные экскурсии / поездки, организуемые группой дневного ухода, то для получения возмещения вы можете предоставить соответствующую справку от группы дневного ухода в тот отдел по выплатам пособий, в который вы ранее подали заявления на получение других субсидий.
- Важно: не забудьте вовремя продлить свой berlinpass-BuT до истечения срока его действия!
- В дополнение к льготам, которые предоставляет образовательный пакет, документ berlinpass-BuT обеспечивает получение скидок на различные культурные, спортивные и развлекательные мероприятия – равно как и т. н. уполномочивающее удостоверение. Необходимую информацию, касающуюся мероприятий и скидок, см. здесь:

→ www.berlin.de/sen/soziales/soziale-sicherung/bn-berlin-ticket-s

Каким образом мой ребёнок может бесплатно участвовать в многодневных поездках, организуемых детским садом или группой дневного ухода?

- Расходы на многодневные поездки, организуемые детским садом или группой дневного ухода, покрываются тем отделом по выплатам пособий, в который вы ранее подавали заявления на получение других субсидий. Для этого существует отдельная форма, которая заполняется детским садом/группой дневного ухода с указанием всей необходимой информации.

Какую помощь я получу, если мой ребенок хотел бы в свободное время участвовать в общественной жизни?

- Дети и подростки (в возрасте до 18 лет) также могут пользоваться льготами для участия в культурных и социальных мероприятиях (спорт, игры, культура, участие в организованном досуге) вместе со своими сверстниками. Это могут быть, например, тренировки в спортивном клубе, овладение игрой на музыкальном инструменте, раннее музыкальное развитие или участие в работе культурно-досуговых учреждений, молодёжных центров и объединений. Кроме того, возможно посещение курсов плавания и мероприятий, проводимых музеями. в отдельных случаях детские сады также организуют и предлагают соответствующие курсы на платной основе.
- Сюда могут входить, например, целевые и членские взносы, а также плата за курсы. Размер ежемесячной дотации составляет в целом 15 евро в месяц, независимо от фактических расходов. Достаточно предоставить в отдел по выплатам пособий соответствующее документальное подтверждение (например, договор о членстве в спортивном клубе, квитанцию за оплату курсов). После этого дотация будет перечислена вам напрямую.
- Кроме того, дотация может предоставляться и в случае приобретения или взятия напрокат необходимого снаряжения, а также возникающих расходов на проезд.

Информация и консультации

Пакет на образование:

→ www.berlin.de/sen/bjf/hilfe-und-unterstuetzung/bildungspaket/

Бланки:

→ www.berlin.de/sen/bjf/hilfe-und-unterstuetzung/bildungspaket/formulare-eltern/

Консультации по BuT:

Тел.: +49 30 57713004-0

Эл. почта: info@but-beratung.de

→ www.but-beratung.de

- По финансовым вопросам и касательно пакета на образование и участие в общественной жизни
- Косультации и информация на [немецком](#), [арабском](#), [английском](#), [русском](#) и [турецком](#)